

**АГЕНТСЬКИЙ ДОГОВІР № \_\_\_\_\_**

м. Київ

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2014 р.

ТОВ «ЮГ - АВТОТУР», в особі Генерального Директора Горєва Юрія Вікторовича, який діє на підставі Статуту та відповідно до Ліцензії АВ 505620 від 12.03.10 р. на здійснення туроператорської діяльності, виданої Міністерством культури і туризму України Державною службою туризму і курортів, з однієї сторони (далі - ТУРОПЕРАТОР), та

з іншої сторони (далі - ТУРАГЕНТ), діючи добровільно та розуміючи значення своїх дій, попередньо ознайомлені з приписами цивільного законодавства, що регулюють укладений ними правочин (зокрема, з вимогами щодо недійсності правочину), розуміючи правові наслідки цього правочину, керуючись ст. 202-204, 626, 627 ЦК України, уклали цей Договір (далі - Договір) про наступне.

## **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**

1.1. За цим Договором ТУРАГЕНТ зобов'язується за винагороду надавати ТУРОПЕРАТОРУ послуги з реалізації третім особам (туристам фізичним особам, а також юридичним особам, які замовляють послуги для своїх працівників або третіх осіб) туристичного продукту (далі - ТУРПРОДУКТ) шляхом укладення Договорів на туристичне обслуговування (Додаток № 1 до Договору), а також здійснювати фактичні дії, визначені цим Договором, із забезпечення надання ТУРОПЕРАТОРОМ ТУРПРОДУКТУ. Відносини, що виникають з Договору не є монопольними агентськими відносинами.

1.2. Бронювання туристичної подорожі, поїздки за визначеним маршрутом у конкретні терміни – проводиться ТУРОПЕРАТОРОМ на підставі Замовлення (Додаток № 2 до Договору) надісланого ТУРАГЕНТОМ, відповідно до замовлення Туристом, оформленого належним чином, на електронну адресу ТУРОПЕРАТОРА: [mail@auto-tour.kiev.ua](mailto:mail@auto-tour.kiev.ua) або за допомогою факсимільного зв'язку на телефонний номер: **+ 38 (044) 332-74-25**. ТУРАГЕНТ несе відповідальність за наслідки, викликані несвоечасністю передачі даних зазначених у Додатку № 2 до Договору та документів або їх невідповідність діючим нормам та вимогам компетентних органів України.

1.3. Підтвердження Замовлення – проводиться ТУРОПЕРАТОРОМ по електронних або факсимільних засобах зв'язку на Замовлення ТУРАГЕНТА і містить згоду ТУРОПЕРАТОРА на надання ТУРПРОДУКТУ. Така відповідь ТУРОПЕРАТОРА може бути надана у вигляді рахунку ТУРОПЕРАТОРА, виписаного на ім'я ТУРАГЕНТА відповідно до Замовлення ТУРАГЕНТА.

1.4. ТУРАГЕНТ діє від імені, в інтересах та під контролем ТУРОПЕРАТОРА.

1.5. ТУРОПЕРАТОР надає ТУРАГЕНТУ права на посередництво по продажу ТУРПРОДУКТУ, що попередньо організовується та забезпечується ТУРОПЕРАТОРОМ.

1.6. ТУРАГЕНТ не має права виступати від імені ТУРОПЕРАТОРА поза межами, встановленими цим Договором для діяльності, що пов'язана з продажем ТУРАГЕНТОМ туристичного продукту ТУРОПЕРАТОРА. Формою підтвердження повноважень ТУРАГЕНТА є даний Договір.

1.7. Факт надання послуг у відповідності з цим Договором підтверджується актом виконаних робіт, який підписується ТУРОПЕРАТОРОМ та ТУРАГЕНТОМ.

## **2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН**

### *2.1. ТУРОПЕРАТОР має право:*

2.1.1. Зменшити або збільшити повноваження ТУРАГЕНТА, що оформлюється у вигляді Додатку до Договору.

2.1.2. Здійснювати перевірку документів, пов'язаних з укладанням ТУРАГЕНТОМ Договорів на туристичне обслуговування.

2.1.3. Вносити зміни у зміст туру, графік руху за маршрутом та послідовність проведення екскурсійно-культурних заходів, до початку або під час туру. Змінити місце та час відправлення (вильоту), про що попереджає ТУРАГЕНТА не менш ніж за один день до початку туру. Про всі зміни ТУРОПЕРАТОР інформує ТУРАГЕНТА за допомогою електронної пошти або факсимільного зв'язку, а також шляхом публікації на офіційному сайті [www.auto-tour.kiev.ua](http://www.auto-tour.kiev.ua)

2.1.4. Анулювати раніше підтвержене Замовлення у випадку відміни рейсу авіакомпанією, а також з інших об'єктивних причин, при цьому сума відшкодування збитків ТУРАГЕНТА обмежується вартістю сплаченого ТУРАГЕНТОМ Замовлення.

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

2.1.5. **ТУРОПЕРАТОР** має право обмежити строки направлення Замовлень та/або призупинити реалізацію турів.

*2.2. ТУРОПЕРАТОР зобов'язаний:*

2.2.1. Повідомляти **ТУРАГЕНТА** про правила реалізації **ТУРПРОДУКТУ** та про їх зміни.

2.2.2. Приймати від **ТУРАГЕНТА** Замовлення на організацію туристичного продукту.

2.2.3. На свій розсуд інформувати **ТУРАГЕНТА** про всі вимоги умови та обмеження, що пред'являють туристам з боку українських та іноземних туристичних агентств, перевізниками, консульськими, митними та іншими органами і установами України та інших держав, посольствами іноземних держав в Україні.

2.2.4. На свій розсуд забезпечити **ТУРАГЕНТА** довідковими, методичними, рекламними та іншими матеріалами необхідними для підготовки та укладення **ТУРАГЕНТОМ** Договорів на туристичне обслуговування.

2.2.5. Інформувати **ТУРАГЕНТА** протягом 3-х робочих днів, з моменту отримання Замовлення на організацію туристичного продукту, про можливість продажу в обумовлений термін та надати рахунок-фактуру на оплату туристичного продукту.

2.2.6. Згідно Замовлення **ТУРАГЕНТА** бронювати готельні номери, квитки, різноманітні туристичні послуги, в тому числі характерні (окремо/індивідуально визначені) послуги, а також супутні послуги у разі їх замовлення туристами, за наявності можливості у **ТУРОПЕРАТОРА** забезпечити надання таких послуг.

2.2.7. Всі необхідні документи, що стосуються **ТУРПРОДУКТУ**, передавати **ТУРАГЕНТУ** не пізніше, ніж за 24 години до початку туру чи безпосередньо туристу на місці початку туру.

2.2.8. Оперативно передавати **ТУРАГЕНТУ** інформацію про строки та тарифи на оформлення документів для виїзду за межі України, правила та умови підготовки інших необхідних документів.

2.2.9. Забезпечити розміщення туристів в закладах розміщення (готелі, хостели, вілли, пансіонати, апартаменти, тощо) відповідно до Замовлення **ТУРАГЕНТА** та надати зазначені в Замовленні інші туристичні послуги.

*2.3. ТУРАГЕНТ має право:*

2.3.1. Отримувати від **ТУРОПЕРАТОРА** рекламну продукцію (буклети, каталоги, тощо), направлену на популяризацію туристичних маршрутів **ТУРОПЕРАТОРА**.

2.3.2. Отримувати від **ТУРОПЕРАТОРА** агентську винагороду, у розмірі і порядку зазначеному у п. \_\_\_\_ Договору.

2.3.3. Надавати туристу або замовнику **ТУРПРОДУКТУ** знижку з вартості **ТУРПРОДУКТУ**. Знижка надається за рахунок агентської винагороди. Сума наданої знижки не може перевищувати суми агентської винагороди **ТУРАГЕНТА**.

*2.4. ТУРАГЕНТ зобов'язаний:*

2.4.1. Здійснювати посередницьку діяльність з продажу **ТУРПРОДУКТУ** **ТУРОПЕРАТОРА** згідно чинного законодавства.

2.4.2. До укладення Договору на туристичне обслуговування надати споживачу, тобто туристу, інформацію, визначену в ч.4 та ч. 5 ст. 20 Закону України «Про туризм» та ознайомити туриста з Договором на туристичне обслуговування.

2.4.3. При укладенні з туристом Договору на туристичне обслуговування використовувати Договори розроблені та надані **ТУРОПЕРАТОРОМ** (Додаток 1 до Договору).

2.4.4. Проводити рекламну та іншу діяльність, що направлена на розвиток туризму за маршрутами **ТУРОПЕРАТОРА**.

2.4.5. Направляти **ТУРОПЕРАТОРУ** Замовлення на бронювання **ТУРПРОДУКТУ** з зазначенням всіх необхідних даних не пізніше строків, встановлених **ТУРОПЕРАТОРОМ** по кожній країні. Зміни у Замовленнях, що направлені **ТУРАГЕНТОМ** **ТУРОПЕРАТОРУ** пізніше вказаного строку, дозволені тільки за письмової згоди **ТУРОПЕРАТОРА**.

2.4.6. Забезпечити отримання **ТУРОПЕРАТОРОМ** пакету документів по **ТУРПРОДУКТУ** та послугах, входять до його складу згідно Замовлення.

2.4.7. У разі необхідності оформлення віз у країні за маршрутом **ТУРПРОДУКТУ** забезпечувати передачу **ТУРОПЕРАТОРУ** повного пакету документів щодо кожного туриста окремо та групи туристів загалом згідно вимогам пунктів 2.1.3. та 2.1.8.

2.4.8. Сплачувати рахунки, які пред'являються **ТУРОПЕРАТОРОМ** згідно із Розділом 3 Договору с строки, вказані **ТУРОПЕРАТОРОМ** та незалежно від розміру та строку фактичного одержання **ТУРАГЕНТОМ** оплати від замовника **ТУРПРОДУКТУ**.

За та від імені **ТУРОПЕРАТОРА** \_\_\_\_\_ За та від імені **ТУРАГЕНТА** \_\_\_\_\_

- 2.4.9. Здійснювати доплату за реалізований ТУРПОДУКТ при збільшенні його вартості, пов'язаної з підвищенням вартості на туристичні послуги підприємствами, що надають такі послуги (транспортні компанії, готелі, страхові компанії, екскурсійні бюро, тощо)
- 2.4.10. Перевіряти електронну поштову скриньку, на яку ТУРОПЕРАТОР надсилає інформацію, що стосується виконання Договору. У разі ненадходження рахунку-фактури на підтверджене Замовлення повідомити про це ТУРОПЕРАТОРА.
- 2.4.11. Своєчасно передавати туристам необхідні документи для здійснення туру, що підтверджується підписом Туриста про одержання документів, в Договорі на туристичне обслуговування. (Додаток 1 до Договору).
- 2.4.12. Забезпечити зберігання документів туристів необхідних для здійснення туру, отриманих від ТУРОПЕРАТОРА, до моменту передачі їх Туристу, в строк зазначений у Договорі на туристичне обслуговування.
- 2.4.13. За один день до початку туру надати Туристу інформаційний лист, якій надається ТУРОПЕРАТОРОМ.
- 2.4.14. За один день до початку туру уточнити час вильоту літака та у разі його зміни проінформувати Туриста.
- 2.4.15. Інформувати туриста про екологічний, епідеміологічний та політичний стан в країні призначення, митні, прикордонні, еміграційні, санітарні та інші правила.
- 2.4.16. Попередити туриста про те, що у випадку порушення ним правил проїзду, реєстрації чи провозу багажу, заподіяння збитків майну транспортної компанії чи порушення правил проживання в готелі або недотримання законодавства країни перебування, він несе одноосібну майнову (сплата штрафів) та адміністративну (тимчасове затримання особи відповідними державними органами) та іншу відповідальність.
- 2.4.17. Розглядати всі претензії, скарги та зауваження туриста/туристів, які ним/ними пред'являються ТУРОПЕРАТОРУ чи ТУРАГЕНТУ з приводу, якості пропонованого чи наданого ТУРПРОДУКТУ та інформувати ТУРОПЕРАТОРА про результати їх розгляду. У випадку звернення туриста до ТУРАГЕНТА з претензією, у письмовій формі проінформувати про це ТУРОПЕРАТОРА протягом одного робочого дня з моменту отримання претензії від туриста. Попередити туристів про те, що претензії без копії акту, складеного туристом та уповноваженим працівником організації, що надавала туристу послуги, та завіреного підписом представника приймаючої сторони в країні перебування до розгляду ТУРОПЕРАТОРОМ не приймаються.
- 2.4.18. негайно у письмовій формі сповіщати ТУРОПЕРАТОРА про зміни а Замовленні ТУРАГЕНТА чи відмову від нього у вигляді Зміни Замовлення або Ануляції.
- 2.4.19. Сплатити ТУРОПЕРАТОРУ штрафні санкції за Зміну Замовлення або Ануляцію ТУРПРОДУКТУ, в розмірі відповідно до умов цього Договору.
- 2.4.20. При Ануляції або Зміні Замовлення ТУРАГЕНТА здати ТУРОПЕРАТОРУ невикористаний страховий поліс та інші документи, які надають Туристу право на отримання туристичних послуг. У разі не здачі вказаних документів, нові документи на ім'я того самого Туриста ТУРОПЕРАТОРОМ не видаються.
- 2.4.21. При Ануляції або Зміні Замовлення ТУРАГЕНТА, оформити відповідні зміни в Договорі на туристичне обслуговування
- 2.4.22. Підписати Акт виконаних робіт. Акти виконаних робіт ТУРОПЕРАТОР надсилає на поштову адресу ТУРАГЕНТА наприкінці кожного відпрацьованого місяця.
- 2.4.23. Якщо протягом 30 днів з моменту отримання від ТУРОПЕРАТОРА Акта виконаних робіт ТУРАГЕНТ його не підпише і не надасть письмових заперечень, вважається, що він згоден і послуги вважаються наданими ТУРОПЕРАТОРОМ в повному обсязі, вчасно та належної якості.

### **3. ПОРЯДОК ВЗАЄМОРОЗРАХУНКІВ**

- 3.1. Вартість ТУРПРОДУКТУ розраховується згідно калькуляції ТУРОПЕРАТОРА або в кожному окремому випадку на підставі інших документів, погоджених сторонами.
- 3.2. ТУРАГЕНТ сплачує ТУРОПЕРАТОРУ вартість проданого ТУРПРОДУКТУ за винятком агентської винагороди, розмір якої обумовлений в п. 3.10. Договору, банківським переказом на поточний рахунок ТУРОПЕРАТОРА або внесенням готівки в касу ТУРОПЕРАТОРА, згідно рахунку-фактури, виставленого ТУРОПЕРАТОРОМ. Рахунок-фактура сплачується ТУРАГЕНТОМ протягом 1-го банківського дня з моменту пред'явлення такого рахунку.
- 3.3. Фактом виконання ТУРАГЕНТОМ грошового зобов'язання по оплаті вартості ТУРПРОДУКТУ в безготівковій формі вважається момент надходження коштів на рахунок ТУРОПЕРАТОРА. При цьому

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

ризик затримки здійснення банківських операцій, а також ризик зміни курсів валют покладається на ТУРАГЕНТА.

3.4. Несвоєчасна, неповна або неправильна оплата ТУРАГЕНТОМ виставлених рахунків-фактур знімає з ТУРОПЕРАТОРА всю відповідальність, пов'язану з виконанням зобов'язань за Договором та надає ТУРОПЕРАТОРУ право відмовити туристу в наданні ТУРПРОДУКТУ, навіть якщо ТУРАГЕНТ отримав Підтвердження Замовлення. В цьому випадку ТУРОПЕРАТОР залишає за собою право анулювати Замовлення ТУРАГЕНТА із застосуванням штрафних санкцій відповідно до умов цього Договору. При ануляції Замовлення з причин, зазначених у цьому пункті, ТУРАГЕНТ несе відповідальність перед туристом за розірвання (відмову) від Договору на туристичне обслуговування.

3.5. Вартість туру може змінюватись для громадян інших країн (не резидентів України).

3.6. ТУРАГЕНТ не має права реалізувати ТУРПРОДУКТ за ціною, вищою ніж та, що встановлена ТУРОПЕРАТОРОМ.

3.7. Не припустима оплата рахунка-фактури третьою особою (не ТУРАГЕНТОМ). У випадку недотримання ТУРАГЕНТОМ цієї вимоги вважається, що ТУРАГЕНТ прострочив здійснення платежу, що призводить до його відповідальності згідно п. 4.15. Договору.

3.8. У разі несвоєчасної оплати та/або несвоєчасної подачі документів ТАУРАГЕНТОМ ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальності за не своєчасне оформлення необхідних документів для відправлення туристів за кордон.

3.9. У разі відмови Посольства (Консульства) у наданні візи Туристу, така відмова не є підставою для повернення фактично сплачених коштів за ТУРПРОДУКТ, а саме вартість віз, авіаквитків, вартість проживання, вартість страхового полісу, вартість міжнародної автомобільної картки («Зелена карта»), тощо, у зв'язку з неможливістю контролювати і впливати на діяльність і правила відповідних установ іноземних держав.

3.10. Розмір агентської винагороди за послуги продажу конкретного ТУРПРОДУКТУ встановлюється в Підтверженні замовлення .

3.11.. Право ТУРАГЕНТА на агентську винагороду виникає в момент коли турист почав користуватися послугами, що входять до складу ТУРПРОДУКТА.

3.12. Всі суми отримані ТУРАГЕНТОМ від реалізації ТУРПРОДУКТУ Туристам, є власністю ТУРОПЕРАТОРА (транзитні кошти), за винятком агентської винагороди ТУРАГЕНТА і ввірені йому на тимчасове зберігання до здійснення розрахунків з ТУРОПЕРАТОРОМ.

3.13. ТУРОПЕРАТОР не відшкодовує жодних витрат ТУРАГЕНТА, пов'язаних З ВИКОНАННЯМ НИМ Договору, у тому числі витрати на просування ТУРПРОДУКТУ ТУРОПЕРАТОРА, підтримання власних офісів, на використання поштового, телеграфічного, телефонного, електронного, тощо зв'язку у будь-яких цілях.

#### **4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

4.1. ТУРОПЕРАТОР несе відповідальність виключно перед ТУРАГЕНТОМ за виконання прийнятих на себе зобов'язань по даному Договору, виключно за умови виконання ТУРАГЕНТОМ вимог Договору і чинного законодавства в сфері захисту прав споживачів і туристичної діяльності.

4.2. ТУРОПЕРАТОР несе відповідальність за надання ТУРАГЕНТУ замовлених і сплачених послуг в кількості, якості і на умовах, передбачених цим Договором. Якість послуг, що надаються, визначаються законодавчими актами, нормами і стандартами країн відвідання.

4.3. У випадку невиконання з вини ТУРОПЕРАТОРА своїх зобов'язань, передбачених цим Договором, щодо надання підтверженого ТУРПРОДУКТА, він несе відповідальність перед ТУРАГЕНТОМ у формі грошової компенсації вартості не наданого з вини ТУРОПЕРАТОРА ТУРПРОДУКТА або його ненаданої частини.

4.4. ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальності за відмову посольства (Консульства) іноземної держави у отриманні виїзних віз туристу/туристам ТУРАГЕНТА за маршрутом туристичного продукту, а також за будь-які правомірні чи неправомірні дії державних органів України та/або країни перебування чи транзиту, в тому числі митних органів прикордонних служб, і як наслідок цього – за ненадання послуг туристам, передбачених у Договорі на туристичне обслуговування.

4.5. ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальності за скасування рейсів чи зміну часу відправлення поїздів, автобусів, літаків, тощо та пов'язані з цим змін програми поїздки, яка входить до ТУРПРОДУКТУ.

4.6. ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальності перед туристами за збереження багажу, цінностей, документів, тощо протягом усього періоду туру. У цих випадках відповідальність перед туристами несуть, авіаційні, автобусні, залізничні, морські та інші компанії згідно міжнародних правил.

4.7. ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальності щодо відшкодування грошових витрат туриста за оплачені послуги, якщо турист у період обслуговування на свій розсуд чи у зв'язку із своїми інтересами не

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

скористався усіма чи частиною запропонованих та сплачених послуг та не відшкодує витрат, що виходять за межі послуг, обумовлених у Замовленні ТУРАГЕНТА, підтвердженому ТУРОПЕРАТОРОМ.

4.8. ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальності за витрати туриста, пов'язані із настанням страхового випадку. У разі настання страхового випадку претензії по витратах турист пред'являє у страхову компанію, вказану в страховому полісі.

4.9. Замовлення ТУРАГЕНТА вважається прийнятим тільки за наявності Підтвердження ТУРОПЕРАТОРА. З моменту підтвердження ТУРОПЕРАТОРОМ Замовлення у ТУРАГЕНТА виникає обов'язок реалізувати замовлений ТУРПРОДУКТ на умовах даного Договору, при цьому будь-яка повна або часткова відмова ТУРАГЕНТА від підтвердженого ТУРПРОДУКТУ, в тому числі шляхом направлення письмової ануляції, внесення змін у замовлений ТУРПРОДУКТ або по факту не отримання оплати за ТУРПРОДУКТ, розглядається як невиконання та/або неналежне виконання ТУРАГЕНТОМ обов'язків за Договором і тягне за собою відповідальність ТУРАГЕНТА передбачену положеннями Договору.

4.10. ТУРАГЕНТ несе повну самостійну відповідальність за правильність отримання та подання всіх, без винятку, даних, що вказані у Замовленні, як перед туристами, так і перед ТУРОПЕРАТОРОМ. ТУРАГЕНТ несе відповідальність за достовірність інформації, яка подається туристам. ТУРАГЕНТ зобов'язаний надати надавати інформацію згідно рекламних та інформаційних матеріалів наданих ТУРОПЕРАТОРОМ.

4.11. У разі, якщо надання недостовірної інформації заподіяло збитки ТУРОПЕРАТОРУ, ТУРАГЕНТ зобов'язаний їх відшкодувати в повному обсязі.

4.12. ТУРАГЕНТ несе відповідальність у повному обсязі за ті збитки, які він спричинив ТУРОПЕРАТОРУ та/або туристам невиконанням чи неналежним виконанням своїх агентських зобов'язань.

4.13. У випадку відмови ТУРАГЕНТА від Замовленого та підтвердженого ТУРОПЕРАТОРОМ ТУРПРОДУКТУ та послуг передбачених ТУРПРОДУКТОМ, він сплачує ТУРОПЕРАТОРУ неустойку в наступних розмірах:

<b>При відмові або зміні Замовлення:</b>	<b>ТУРАГЕНТ сплачує неустойку у розмірі:</b>
У строк більше 14 днів до початку подорожі -	50 (п'ятдесят) відсотків від вартості туристичного продукту (його зміненої чи скасованої частини)
У строк від 14 до 7 днів до початку подорожі -	75 (сімдесят п'ять) відсотків від вартості туристичного продукту (його зміненої чи скасованої частини)
У строк менш, ніж за 7 днів або неявку на рейс, чи дострокове припинення перебування в поїзді	100 (сто) відсотків від вартості туристичного продукту (його зміненої чи скасованої частини)

Неустойки у вищезазначеній таблиці мають виключення по Замовленнях на «Святкові періоди» (новорічні, різдвяні, першотравневі свята, тощо) і становлять 100 (сто) відсотків від вартості туристичного продукту не залежно від строків.

4.13.1. Авіаквитки на чартерні рейси поверненню або обміну не підлягають.

4.13.2. Всі зміни, доповнення, тощо до авіаквитків на регулярні рейси, відбуваються згідно умов тарифу авіаперевізника. Якщо авіаквитки були надані ТУРАГЕНТУ за спеціальними тарифами, ТУРАГЕНТ зобов'язується у випадку відмови від послуг ТУРОПЕРАТОРА, додатково компенсувати збитки ТУРОПЕРАТОРА, пов'язані з ануляцією таких авіаквитків.

4.13.3. За внесення змін, уточнень, доповнень, тощо до документів, що входять до туристичного пакету (авіаквитків, ваучерів проживання, страхових полісів, тощо), з вини ТУРАГЕНТА, останній сплачує ТУРОПЕРАТОРУ неустойку у розмірі 405 грн., за кожну зміну. За втрату документів, що входять до туристичного пакету (авіаквитків, ваучерів проживання, страхових полісів, тощо), з вини ТУРАГЕНТА, останній сплачує ТУРОПЕРАТОРУ неустойку у розмірі 810 грн., за кожний документ

4.14. У випадку порушення туристами чинних правил проїзду та перевезення багажу, заподіяння збитків майну перевізника, неустойки утримуються з винної особи у розмірах та порядку, передбачених чинним законодавством.

4.15. У випадку подання ТУРАГЕНТОМ невірно оформлених або підроблених документів, що спричинило неможливість оформлення виїзних документів, ТУРАГЕНТ відшкодує ТУРОПЕРАТОРУ всі понесені у зв'язку з цим збитки, в тому числі – фактично понесені та упущену вигоду.

4.16. ТУРОПЕРАТОР несе відповідальність лише за рекламну інформацію, його ТУРПРОДУКТУ.

4.17. У випадку прострочення ТУРАГЕНТОМ платежу за пред'явленим ТУРОПЕРАТОРОМ рахунком, ТУРАГЕНТ сплачує за кожен прострочений день пеню у розмірі 10% від загальної суми рахунку.

4.18. ТУРОПЕРАТОР має право замінити готель, передбачений у Програмі туру, на інший такої ж категорії, а також змінити строки поїздки у випадку затримки відкриття візи Посольством (Консульством) або неповної комплектації групи.

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

- 4.19. Сторони не відповідають за зобов'язаннями одна одної, за винятками випадків, прямо передбачених цим Договором.
- 4.20. ТУРАГЕНТ несе відповідальність за неналежне зберігання документів туриста, що призвело до їх втрати, за передачу їх третім особам, а також їх використання без письмового дозволу ТУРОПЕРАТОРА – у вигляді повного відшкодування заподіяних збитків.
- 4.21. ТУРОПЕРАТОР має право стягнути на оплату збитків, заподіяних ТУРАГЕНТОМ, агентську винагороду, що належить ТУРАГЕНТУ за Договором.
- 4.22. Сплата неустойки (пені) не звільняє сторони від виконання своїх зобов'язань або усунення порушень.
- 4.23. Нemoжливiсть виконання туру, що виникла з вини ТУРАГЕНТА або туриста, не дає ТУРАГЕНТУ права відмовитись від виконання підтвердженого туру у частині оплати його вартості, якщо інше не передбачене чинним законодавством України.
- 4.24. Збитки ТУРОПЕРАТОРА, що виникли в результаті дій ТУРАГЕНТА або туриста під час надання комплексу туристичних послуг підлягають відшкодуванню ТУРАГЕНТОМ ТУРОПЕРАТОРУ у повному обсязі.
- 4.25. ТУРОПЕРАТОР не несе відповідальність:
- 4.25.1. за несвоєчасну, неповну чи неправильну оплату рахунків ТУРАГЕНТОМ;
  - 4.25.2. за несвоєчасне внесення змін чи ануляцію Замовлення ТУРАГЕНТОМ;
  - 4.25.3. за надання ТУРАГЕНТОМ в Замовленні помилкових відомостей про туристів чи умови їх туристичного обслуговування;
  - 4.25.4. за несвоєчасну передачу ТУРАГЕНТОМ туристу отриманих у ТУРОПЕРАТОРА документів необхідних для туристичного обслуговування;
  - 4.25.5. за ненадання ТУРАГЕНТОМ туристу повної та достовірної інформації про туристичне обслуговування, передбаченої Договором та чинним законодавством в сфері захисту прав споживачів і туристичної діяльності, а також у випадку недотримання ТУРАГЕНТОМ форми документів, встановленої ТУРОПЕРАТОРОМ;
  - 4.25.6. за відсутність у туриста відповідних пакетів документів (авіаквитки, ваучери, страхові поліси, виданих тощо) ТУРОПЕРАТОРОМ ТУРАГЕНТУ;
  - 4.25.7. за неявку чи запізнення туриста на реєстрацію в аеропорт відправлення або на місце зустрічі групи;
  - 4.25.8. за недотримання туристом встановлених авіакомпанією правил поведінки на борту літака;
  - 4.25.9. за відмову туристу та особам, що подорожують з ним у в'їзній візі Консульствами (Посольствами) іноземних держав і неможливість у зв'язку з цим подорожі. У такому випадку ТУРОПЕРАТОР не повертає фактично сплачені грошові кошти (авіаквитки, вартість проживання, страхові поліси, тощо) у зв'язку з неможливістю контролювати та впливати на діяльність та правила відповідних посольських і консульських установ іноземних держав;
  - 4.25.10. відсутність у туриста належним чином оформленого закордонного паспорта до початку туристичного обслуговування, а також документів необхідних для вивезення за кордон дітей;
  - 4.25.11. за зняття туриста з рейсу під час проходження митного чи прикордонного контролю, а також за розпорядженням місцевої влади чи інших установ, організацій;
  - 4.25.12. за скасування чи зміну часу відправлення і пункту призначення авіарейсів і пов'язаних з цим змін програми туру;
  - 4.25.13. за збитки, спричинені туристу у випадку відміни рейсу Перевізником, зміни часу відправлення/прибуття транспортних засобів Перевізника, а також пов'язані з цим зміни програми туру. Всі претензії, позови, тощо пов'язані з неналежним наданням транспортних послуг пред'являються безпосередньо Перевізннику у відповідності з Правилами перевезення пасажирів та багажу;
  - 4.25.14. за збитки нанесені туристом у період туристичного обслуговування;
  - 4.25.15. за збереження багажу та особистих речей туриста;
  - 4.25.16. за шкоду заподіяну здоров'ю, майну, багажу туриста з вини Перевізника;
  - 4.25.17. за дії третіх осіб (засобів розміщення, підприємств громадського харчування, страхових компаній, транспортних компаній, тощо), а також за якість роботи третіх осіб, яку ТУРОПЕРАТОР не міг передбачити при організації туру;
  - 4.25.18. перед туристами ТУРАГЕНТА за невідповідність наданого ТУРПРОДУКТУ сподіванням туриста, оскільки уява кожної конкретної особи носить особистий та суб'єктивний характер і не може відповідати загально прийнятим нормам у тому числі затвердженим законодавством відповідної країни.

## **5. ПОРЯДОК ПОДАННЯ ТА РОЗГЛЯДУ РЕКЛАМАЦІЙ.**

5.1. Рекламації з приводу якості туристичного обслуговування приймаються ТУРОПЕРАТОРОМ протягом чотирнадцяти днів з моменту закінчення туру.

5.2. Рекламації направляються ТУРОПЕРАТОРУ поштою в письмовому вигляді разом з оригіналами заяви туриста і доданих до неї документів, зокрема Актів, підписаних уповноваженою особою ТУРОПЕРАТОРА або представником приймаючої сторони в країні перебування туриста. Разом із рекламацією ТУРОПЕРАТОРУ надається копія Договору на туристичне обслуговування ТУРАГЕНТА з туристом, підписана туристом претензія та інші документи, що мають відношення до інциденту. За підтвердженими ТУРОПЕРАТОРОМ рекламаціями представниками сторін обговорюються і приймаються рішення щодо розмірів, строків і порядку виплати компенсації туристу.

5.3. ТУРОПЕРАТОР розглядає отримані від ТУРАГЕНТА рекламації і надає відповідь в межах строків, визначених Законом України «Про звернення громадян».

5.4. ТУРАГЕНТ зобов'язується інформувати туриста про те, що у випадку виникнення претензій щодо якості туристичного обслуговування, необхідно негайно звернутися до представників ТУРОПЕРАТОРА або приймаючої сторони у країні перебування.

5.5. ТУРАГЕНТ зобов'язується інформувати ТУРОПЕРАТОРА про всі претензії з приводу недоліків туристичного обслуговування на місці перебування туриста в країні перебування для їх оперативного усунення ТУРОПЕРАТОРОМ.

5.6. У випадку, якщо турист скористався запропонованими йому альтернативними послугами, претензії вважаються необґрунтованими, а послуги за Договором наданими належним чином.

5.7. ТУРОПЕРАТОР не приймає претензії та не несе відповідальності по претензіях, що подані чи заявлені ТУРАГЕНТОМ з порушенням вимог п. 4 Договору. ТУРАГЕНТ несе по них самостійну відповідальність без права пред'явлення вимог до ТУРОПЕРАТОРА та без права задоволення таких вимог за рахунок ТУРОПЕРАТОРА.

## **6. ОБСТАВИНИ, ЩО ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ (ФОРС-МАЖОР)**

6.1. Сторони звільняються від відповідальності за не виконання або не належне виконання зобов'язань, передбачених цим Договором, якщо це сталося внаслідок настання обставин непереборної сили, які безпосередньо вплинули на можливість виконання Договору.

6.2. Під обставинами, що виключають відповідальність Сторони розуміють обставини, що виникли поза волею або всупереч бажанням Сторін і які неможливо передбачити або уникнути:

6.2.1. Погодні явища, такі як повінь, землетрус, цунамі, інші стихійні явища

6.2.2. Пожежі, вибухи, епідемії, виходи з ладу чи ушкодження транспортних засобів

6.2.3. Страйк, саботаж, локаут і інші непередбачені ситуації, що безпосередньо вплинули на виконання умов Договору

6.2.4. Війна, революція, масовий безлад, громадські заворушення

6.2.5. Законні чи незаконні дії органів державної влади і місцевого самоврядування.

6.3. Сторона, яка не має можливості належним чином виконувати свої зобов'язання внаслідок настання обставин, що виключають її відповідальність, зобов'язана негайно, повідомити іншу Сторону про настання таких обставин підтвердивши наявність форс-мажорних обставин відповідними документами (довідки торгово-промислової палати і т. ін.)

6.4. Не виконання вимог ст. 6.3. цього Договору позбавляє Сторону права посилається на форс-мажорні обставини.

6.5. Не вважається обставиною непередбаченої сили, зокрема, недодержання своїх обов'язків туристом ТУРАГЕНТА, відсутність у ТУРАГЕНТА необхідних коштів. ТУРАГЕНТ не звільняється від відповідальності за неможливість виконання ним грошового зобов'язання незалежно від того, виникла така неможливість з його вини чи випадково.

## **7. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

7.1. Сторони домовились не розголошувати третім особам інформацію про умови даного Договору, а також вживати всіх необхідних заходів для виключення можливості доступу до даної інформації третіх осіб, крім випадків, коли така інформація надається у відповідності з вимогами чинного законодавства України.

7.2. У разі недотримання умов ст. 7.1. винна Сторона повинна відшкодувати потерпілій Стороні шкоду та збитки, спричинені таким розголошенням. Також Сторони несуть відповідальність за розголошення

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

конфіденційної інформації відповідно до чинного законодавства України. Положення цього пункту зберігають чинність для Сторін ще протягом трьох років від дати закінчення строку дії Договору.

## 8. ІНШІ УМОВИ ДОГОВОРУ

8.1. Цей Договір підписаний у двох примірниках, по одному для кожної із сторін та мають однакову юридичну силу.

8.2. Сторони підтверджують, що вони мають право, компетенцію та повноваження на укладання, підписання та виконання цього Договору, а також на надання прав та повноважень по ньому. У випадку зміни особи, що має право першого підпису у будь-якої із Сторін, така Сторона зобов'язана повідомити про це іншу Сторону протягом п'яти календарних днів, у письмовому вигляді поштовим відправленням з повідомленням про вручення.

8.3. Одночасно з підписанням Договору, ТУРАГЕНТ зобов'язаний надати ТУРОПЕРАТОРУ пакет копій документів зазначених на офіційному сайті ТУРОПЕРАТОРА [www.auto-tour.kiev.ua](http://www.auto-tour.kiev.ua), засвідчених належним чином. ТУРАГЕНТ зобов'язаний забезпечити наявність і дійсність вказаних документів протягом всього строку дії Договору, а у випадку внесення змін до вказаних документів, надати нові копії документів, завірених належним чином, протягом 10 (десяти) робочих днів з моменту вступу в силу або реєстрації таких документів.

8.4. У разі зміни юридичної адреси або банківських реквізитів, зазначених у ст. 9 цього Договору, ТУРАГЕНТ зобов'язаний повідомити про такі зміни ТУРОПЕРАТОРА протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту настання таких змін, у письмовому вигляді поштовим відправленням з повідомленням про вручення.

8.5. Підписанням цього Договору ТУРАГЕНТ, враховуючи вимоги Закону України «Про захист персональних даних», підтверджує та надає ТУРОПЕРАТОРУ згоду на обробку його персональних даних та персональних даних фізичних осіб туристів, які були або будуть передані ТУРОПЕРАТОРУ у зв'язку або на виконання цього Договору та замовлення туру. ТУРАГЕНТ засвідчує та гарантує, що будь-які персональні дані, які були або будуть передані ТУРОПЕРАТОРУ були отримані та знаходяться у користуванні ТУРАГЕНТА правомірно відповідно до вимог чинного законодавства України. ТУРАГЕНТ засвідчує і гарантує, що він має всі необхідні правові підстави для передачі вищезазначених персональних даних ТУРОПЕРАТОРУ для їх подальшої обробки з метою організації та надання ТУРАГЕНТУ та Туристу будь-яких послуг, без будь-якого обмеження строком та способом, у т. ч. для їх використання і поширення, зміни, передачі чи надання доступу третім особам у випадках передбачених чинним законодавством України, а також для передачі ТУРОПЕРАТОРОМ персональних даних для обробки третім особам та здійснення відносно них будь-яких інших дій, якщо це пов'язано із захистом прав ТУРОПЕРАТОРА за ними, або якщо це необхідно для реалізації ТУРОПЕРАТОРОМ прав та обов'язків, передбачених Законом. ТУРАГЕНТ звільняє ТУРОПЕРАТОРА від будь-якої відповідальності, у тому числі за будь-яку моральну шкоду, майнові збитки, неотриманні доходи (вигоду), завдані будь-яким особам внаслідок будь-яких суперечок, претензій, вимог або судових спорів щодо або у зв'язку з персональними даними. ТУРАГЕНТ приймає на себе повну відповідальність перед такими третіми особами, у тому числі за відшкодування збитків та шкоди. ТУРАГЕНТ зобов'язується відшкодувати ТУРОПЕРАТОРУ будь-які майнові збитки, моральну шкоду, неотриманні доходи (вигоди), в т. ч. судові витрати та витрати на консультаційні послуги, що виникли внаслідок порушення ТУРАГЕНТОМ зазначених вище засвідчень і гарантій або у разі задоволення судом позову до ТУРОПЕРАТОРА про відшкодування збитків або шкоду у зв'язку з переданими ТУРАГЕНТОМ персональними даними. Вищенаведені зобов'язання, засвідчення і гарантії є необмеженими строком, вони є безумовними і безвідкличними.

8.6. Всі питання, які не врегульовані цим Договором, підлягають вирішенню у відповідності з чинним законодавством України.

8.7. Договір вступає в силу з моменту його підписання з обох сторін.

8.8. Строк дії Договору до 31 грудня 2012 року.

8.9. З моменту вступу в дію цього Договору, підписаний між сторонами попередній агентський договір припиняє свою дію.

8.10. Цей Договір може бути припинений достроково, у разі письмового повідомлення однієї із сторін про бажання припинити співпрацю, за 30 (тридцять) календарних днів до дати такого припинення.

8.11. ТУРОПЕРАТОР має право розірвати цей Договір в односторонньому порядку, без попереднього узгодження сторін у разі, якщо ТУРАГЕНТОМ було порушено будь-який із пунктів цього Договору, про що повідомляє ТУРАГЕНТА письмово.

8.12. У випадку порушення туристами ТУРАГЕНТА візового режиму ТУРОПЕРАТОР має право розірвати даний Договір в односторонньому порядку. Факт порушення туристами візового режиму фіксується в акті, складеному відповідними посадовими особами ТУРОПЕРАТОРА.

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

8.13. Всі зміни та доповнення до цього Договору оформлюються у письмовій формі та підписуються сторонами.

8.14. Сторони домовились, що усі документи, які передаються один одному факсимільними чи електронними засобами зв'язку, мають силу оригіналу.

8.15. Усі додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною.

8.16. Усі суперечки за цим Договором, сторони вирішують шляхом переговорів із застосуванням заходів досудового врегулювання господарського спору.

8.17. ТУРОПЕРАТОР має статус платника податку на прибуток підприємств на загальних підставах.

8.18. Підписанням даного договору ТУРАГЕНТ, враховуючи вимоги Закону України «Про захист персональних даних», підтверджує та надає ТУРОПЕРАТОРУ згоду на обробку його персональних даних та персональних даних фізичних осіб Туристів, які були або будуть передані ТУРОПЕРАТОРУ у зв'язку або на виконання даного договору та замовлення туру. ТУРАГЕНТ засвідчує та гарантує, що будь-які персональні дані які були або будуть передані ТУРОПЕРАТОРУ були отримані та знаходяться у користуванні ТУРАГЕНТА правомірно відповідно до вимог чинного законодавства України.

ТУРАГЕНТ засвідчує і гарантує, що він має всі необхідні правові підстави для передачі вищезгаданих персональних даних ТУРОПЕРАТОРУ для їх подальшої обробки з метою організації та надання ТУРАГЕНТУ та Туристу будь-яких послуг, без будь-якого обмеження строком та способом, у т.ч. для їх використання і поширення, зміни, передачі чи надання доступу до них третім особам у випадках, передбачених чинним законодавством України, а також для передачі ТУРОПЕРАТОРОМ персональних даних для обробки третім особам та здійснення відносно них будь-яких інших дій, якщо це пов'язано із захистом прав ТУРОПЕРАТОРА за ними, або якщо це необхідно для реалізації ТУРОПЕРАТОРОМ прав та обов'язків, передбачених законом.

ТУРАГЕНТ звільняє ТУРОПЕРАТОРА від будь-якої відповідальності, у тому числі за будь-яку моральну шкоду, майнові збитки, не отримані доходи (вигоду), завдані будь-яким особам внаслідок будь-яких суперечок, претензій, вимог або судових спорів щодо або у зв'язку з персональними даними.

ТУРАГЕНТ приймає на себе повну відповідальність перед такими третіми особами, у тому числі за відшкодування збитків та шкоди.

ТУРАГЕНТ зобов'язується відшкодувати ТУРОПЕРАТОРУ будь-які майнові збитки, моральну шкоду, не отримані доходи (вигоди), в т.ч. судові витрати та витрати на консультаційні послуги, що виникли внаслідок порушення ТУРАГЕНТОМ зазначених вище засвідчень і гарантій, або у разі задоволення судом позову до ТУРОПЕРАТОРА про відшкодування збитків або шкоду у зв'язку з переданими ТУРАГЕНТОМ персональними даними.

Вищевказані зобов'язання, засвідчення і гарантії є необмеженими строком, вони є безумовними і безвідкличними

8.19. Додатки до цього Договору:

8.19.1. Додаток № 1 – Договір на туристичне обслуговування

8.19.2. Додаток № 2 – Замовлення на туристичне обслуговування

## 9. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ СТОРІН

### ТУРОПЕРАТОР

<p>Товариство з обмеженою відповідальністю «ЮГ-АВТОТУР»</p> <p>Ліцензія на провадження туроператорської діяльності серія АВ № 505620, видана ДЕРЖТУРИЗМКУРОРТІВ України від 12.03.2010 р. Розмір фінансового забезпечення ТУРОПЕРАТОРА складає 20 000 (двадцять тисяч) євро. Гарантія № 230/10-Г від 10.03.2010 р., видана ПАТ «Банк Контракт»</p> <p>ЄДРПОУ 37017893 р/р 29243010377586 в ПУАТ «ФІДОБАНК» МФО 300175,</p> <p>Юридична адреса: 02091, м. Київ, вул. Харківське шосе, 160 Фактична (поштова) адреса: 02091, м. Київ, вул. Харківське шосе, 160 Тел.: + 38 044 227 96 79, + 38 097 562 05 26, + 38 093 990 69 59 Факс: +38 044 332 74 25 e-mail: info@auto-tour.kiev.ua <a href="http://www.auto-tour.kiev.ua">www.auto-tour.kiev.ua</a></p>	<p>Генеральний Директор Горев Ю. В.</p> <hr/> <p>(підпис)</p> <p><b>М. П.</b></p>
--	---

За та від імені ТУРОПЕРАТОРА \_\_\_\_\_ За та від імені ТУРАГЕНТА \_\_\_\_\_

